

# ሃቋባ

መምሃሪ መበቆላዊ ቋንቋ  
(ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን)

## ሓብራታ ንመሰረትን መገዘታትን

ንምዕባላ ቋንቋ ጀርመን ንዕብይት ብዝሒ ቋንቋታትን ባህላዊ ክልላትን ኣብ መንጎ ኣገዳሲ ዕማም ናይ ሕዝባዊና ቤተምህርቲ እዩ። ንምዕባላ ብዝሒ ቋንቋታትን ባህላዊ ክልላትን ስቶ (ዕላማ) ትምህርቲ ናይ ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን (ሃቋባ) እዩ። በዚ ምክንያት ዚ ብሕዝባዊና ቤተምህርቲ ክንጽገን ይፍጸም።

## ክልላት ብዝሒ ቋንቋታትን ባህልን

መንእሳይት ጽብቕ ክልላት ቋንቋ ጀርመን ምስቲ ባህል ምስ ስድራቤቶም ብዝተገባር ምርጫ ኣብ ስራሕን ኣብ ሕብረተሰብን ዓቢ ክልላት ይፈጥራሎም።

ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን (ሃቋባ) ትምህርቲ ኣብ ኩላን ክንጽገን ክህልው ከሎ ብ125 ዝተፈለሰ ቋንቋ ኣብ ዝተፈለሰ ከተማታት ይወሃብ።

## ዕላማ ትምህርቲ ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን

- ንቆልዑን ንመንእሳይት
- አብቲ ናይ ፈላጊ ቋንቋ ምክርብ፣ ምስግዕ፣ ምንባብን ምጽገብን
- ዓማቲን ስፍራን ክልላት ክህልዎም ምግባር።
- ዓቕም ክልተ ወይ ከላ ክብሉ ንሓሳይ ቋንቋታት ክህልዎም፣ ዝተፈለሰ ባህላ ክሰኪሩ ከምእውን ብምራላዊ፣ ማሕበራዊ፣ ብድረጃን ኣክብርትን ከምዝርድኡ ምግባር።

## አብ ውሽጢ ሕብረተሰብን ኣብ ስራሕን ዘለዎ ጠቓምነት

- ዝኾነሉብ ቋንቋ ኣይኣሉ ብጽባቕ ዝመልኽ ንኻልእ ቋንቋ መሰሪታዊ ምዕባላ ክፈጥረሉ ይኸእል (ቋንቋ ጀርመንን ካልእት ቋንቋታትን)።
- ጽብቕ ኣፍልጦ ፈላጊ ቋንቋ ንቆልዑ ምስ ስድራቤቶም ዘለዎም ርክብ ሓጋዚ ክኸውን ከሎ ምስ መበቆላ ጻይም ድማ ምትእስባርን ምትእምማን ይህልዎ።

## ርክብ ኣድራሻ ክንቶን

## Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen  
Ansprechstelle Integration  
Klausenstrasse 4  
6460 Altdorf

041 875 20 66  
integration@ur.ch

አዳላውቲ ብጨንፈር ትምህርትን ብቤት ጽሕፈት ዲረክተር ትምህርቲ ክንጽገን ባዝል-ቪታድ፣ ባዝል-ላንድ-ቫናት፣ ኦርጋው፣ በርን፣ ስሎተርን፣ ሉዝርንን ፍሪቡርግን ብምትሕብብር ምስ ሓለፍቲ ትምህርቲ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን እዮም።

- ጽብቕ ክልላት ሃገራዊ ቋንቋ ኣብ ርክብ ምስ መበቆላዊ ዓዲ ብተወሰኹ ኣብ (ትምህርቲ፣ ምያዊ ንጥፊት፣ ኣብ ምምላሽ) ኣገዳሲ ተራ ይህልዎ።

## ወለዲ ንምዕባላ ናይ ደቆም ቋንቋ-ዘለዎም ተራ

- ንደቆም ሞላውን ብቋንቋ ጀርመን ምስ ዝዘረቡ ማዕረ ማዕረኡ ከሓሰቡ ከለውን ከሓልሙ ከለውን ብቋንቋ ምክርብ።
- ቆልዑ ቦቲ ዝዘረቡም ቋንቋ ኮቲ ዘሕጉሎም ነገራት ብምድፍቕ ከምእውን ነንሕድሕዶም ኣብ ዝሰምዑት፣ ዝዘረቡሉ፣ ዝመደቡሉ፣ ዝደርፍሉ፣ ታሪኽ ኣብ ዝነጋገሩሉን ዓው
- ኢሎም ኣብ ዘንባቡሉ ይተሓጋዝዙ።
- ኑፍስወከፍ ኣብል ስድራቤት ምስ ደቆም ብቐጥታ ብቋንቋ ምርካብ።
- ቆልዑ ምስ ካልእ ቆልዑ ብቋንቋ ጀርመንን ብኻልእ ቋንቋን ክዘረቡ፣ ምትብብዕን ምድጋፍን።
- ቆልዑ ኣንታይ ከምዝተማህረ ኣብ ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን ከምእውን ኣብ ቤት ትምህርቲ ፈደል ብፊደል ምኒጋር።
- ርክብ ብፍሉይ ኩነት ምስ መምህራን ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን ከምእውን ምስ ሕዝባዊና ኣብባተ ትምህርቲ ምፍጻም።

## አመሰራርታ

ትምህርቲ ሃገራዊ ቋንቋን ባህልን ብመቐል ሃገራዊ ኣንባሲ ወይ ከላ ብብሕታዊ ውድብ ይወሃብ። እቲ ዝወሃብ ናይ ቋንቋ ትምህርቲ ብድረጃ መባእታ ቤት ትምህርት ዝተሞረከበ ንመቐለላ ሕጻናት፣ ንቆዳማይ ክፍልን ካልእይ ክፍልን ይኸውን። ምዝገብ ኣብ ሕዝባዊና ኣብባተ ትምህርቲ ይካየድ (ብጀካ ክንቶን በርን)።

ሃ.ጁ.ባ. - ትምህርቲ ኣብ ክፍሊ ሕዝባዊና ቤት ትምህርቲ ዝካየድ ኮይኑ ብዝተኸለለ መጠን ኣብ ጥቓ መንበይ ዝውቲ ንናይ ቆልዑ ክኸውን ይምረጽ።

ሃ.ጁ.ባ. - ትምህርቲ ኣብ ኣቃውማ ሕዝባዊና ቤት ትምህርቲ ዝተሞረከበ ኮይኑ ምስከር ወረቓት ይህልዎ።

ንምጋም ውጽኢት ትምህርቲ ምስ ምስከር ወረቓት ወይ ከላ ምስ ጸብጻብ ውጽኢት ትምህርቲም ብምትሓላብ ይቐርብ።

# HSK

## Unterricht in

## Herkunftssprachen

### (Heimatliche Sprache und Kultur)

## Informationen für

## Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

## Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fließend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

## Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

## Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

## Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.

- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

## Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernerbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

## Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen  
Ansprechstelle Integration  
Klausenstrasse 4  
6460 Altdorf  
041 875 20 66  
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.